

Veleposlaništvo Ruske federacije
v Republiki Sloveniji
Občina Kranjska Gora
Fundacija "Russkiy mir"
Društvo Slovenija Rusija

СПОРЕД СПОМИНСКИХ СЛОВЕСНОСТИ ПРИ РУСКИ КАПЕЛИЦИ ПОД ВРШИЧЕМ ИН В КРАНJSКИ ГОРИ

30. – 31. julija 2021

Посольство Российской
Федерации в Республике Словения
Мэрия Краньска-Гора
Фонд «Русский мир»
Общество дружбы
«Словения-Россия»

ПРОГРАММА МЕМОРИАЛЬНЫХ ТОРЖЕСТВ У РУССКОЙ ЧАСОВНИ ПОД ПЕРЕВАЛОМ ВРШИЧ И В ГОРОДЕ КРАНЬСКА-ГОРА

30 – 31 июля 2021 г.



Generalna pokroviteljica
Генеральный спонсор

Kapelica v letu pomembnih obletnic.

Letošnje leto je za Slovenijo pomembno leto, polno obletnic, povezanih z zgodovinskimi prelomnicami, a je obenem tudi leto novih mejnikov in izzivov, ki jih še moramo premagati. Organizatorji vsakoletnih spominskih slovesnosti pod Vršičem ostajamo prepričani zagovorniki vseh oblik prijateljskega dialoga in srečevanj, zato smo veseli, da bomo letos lahko spet skupaj na tradicionalni spominski slovesnosti ob Ruski kapelici pod Vršičem.

Letos mineva 200 let od prihoda ruskega imperatorja Aleksandra I., ki se je v tistem času kot eden ključnih protagonistov Ljubljanskega kongresa več mesecev mudil v glavnem mestu Vojvodine Kranjske, slovenske dežele habsburške monarhije. Aleksandru I. je takrat zgodovina namenila vlogo na strani ohranjevalcev starega reda, ki na dolgi rok niso bili uspešni, saj »pomladi narodov« in drugih procesov, ki jih je sprožila francoska revolucija ni bilo moč ustaviti. Vendar lahko rečemo, da je, gledano iz današnje perspektive, Ljubljanski kongres pomenil še en korak v razvoju diplomacije in uveljavitvi pogajanj kot sredstva za reševanje odprtih vprašanj.

Kongres Svete aliance velja za prvi veliki diplomatski dogodek na slovenskih tleh, kar je v novejšem času postalo nekaj običajnega. Leta 2001 je Slovenija gostila srečanje predsednikov ZDA in RF, leta 2008 pa prvič prevzela vodenje Sveta EU. Simbolično je okoliščina, da 200. obletnica kongresa sovpada prav z letom, ko bo Slovenija Svetu predsedovala že drugič. V minulih dveh stoletjih sta multilateralizem in tudi kultura srečevanj na vrhu doživljali vzpone in padce, bistveno se je zgostil tudi čas – če so si takratni najpomembnejši evropski voditelji vzeli skoraj štiri mesece časa za oblikovanje nekega dogovora, so današnji mednarodni dogodki na najvišjih ravneh zelo redko daljši od dveh dni.

V časovni lok od Ljubljanskega kongresa do drugega slovenskega predsedovanja Svetu EU je umeščena tudi slovenska državnost, saj letos s ponosom praznujemo 30 let samostojnosti Republike Slovenije. Četudi slovenski jezik poleg ednine kot slovnično posebnost pozna tudi dvojino, se zdi prav učinkovito obvladovanje množine, navznoter in navzven, bistveno za nadaljnji uspešen razvoj in napredek naše države ter krepitev povezovanja, partnerstva in spoštljivega sodelovanja v evropskem krogu ter v skupnostih držav na regionalni in globalni ravni.

Spominska slovesnost pri Ruski kapelici ima poseben pomen tudi letos, ko praznujemo 80. obletnico napada nacistične Nemčije in njihovih zaveznikov na takratni Jugoslavijo in Sovjetsko zvezo. Spominjamo se enega najbolj grenkih in dramatičnih poglavij v naši skupni zgodovini. Vojna, ki je trajala dolga štiri leta, je postala ena izmed največjih tragedij v zgodovini naših držav, za sabo je pustila razdejanje in nepopravljivo bolečino zaradi izgube in globoke rane, ki je krojila usodo mnogih generacij.

Letos obeležujemo tudi 105 let Ruske kapelice, ki je bila zgrajena v spomin na tragične dogodke med Prvo svetovno vojno ter 25 let od ustanovitve Društva Slovenija Rusija, ki je s kapelico simbolno povezano. Zato se bomo ob letošnjih jubilejih skupaj spominjali skromnih začetkov društva ter z veliko hvaležnostjo tudi plemenitih pobudnikov ustanovitve društva in vsakoletnih slovesnosti. Prireditve ob Ruski kapelici se je skozi minula leta razvila v pristno manifestacijo ljudske diplomacije, z jasnimi humanističnim sporočilom, da se drug drugemu lahko približamo zgolj skozi medsebojno (s)poznavanje, srečevanja in pogovore, tudi takrat, ko se naše zgodovinske izkušnje in izhodišča razlikujejo ali si celo nasprotujejo.

V preteklih stoletjih je naša država bila dostikrat prizorišče za mnoge pomembne zgodovinske dogodke, zaradi križiščne lege žal tudi za številne vojaške spopade, ki so za seboj pustili pomnike trpljenja kakršen je tudi Ruska kapelica. V svoji skromnosti in krhkosti naravnega materiala, iz katerega je izdelana, je Ruska kapelica simbol, ki nosi močno sporočilo miru in sprave. Skupaj z vami Društvo Slovenija Rusija že 25 let pomaga k večji slišnosti in razumevanju tega sporočila, zato se vam zahvaljujemo za prehojeno skupno pot, za vašo skrb in državljansko držo, pošteno delo in dober odnos do ljudi ter se veselimo srečanja z vami.

Часовня в год важных юбилейных дат.

Этот год – важный для Словении, он ознаменован рядом юбилейных дат, связанных с переломными моментами истории. Это также год новых рубежей и вызовов, которые еще предстоит преодолеть. Мы, организаторы ежегодных мемориальных торжеств под перевалом Вршич, остаемся убежденными приверженцами всех форм дружеского диалога и встреч во всех форматах. Поэтому мы рады новой встрече на традиционной мемориальной церемонии у Русской часовни под перевалом Вршич.

200 лет назад российский император Александр I, который тогда, будучи одним из главных участников Лайбахского конгресса, провел несколько месяцев в Любляне, столице Герцогства Крайна, словенской территории в составе Габсбургской монархии. Александр I тогда вошел в историю как представитель сторонников сохранения старого порядка, усилия которых в долгосрочной перспективе не увенчались успехом, поскольку остановить «народную весну» и другие процессы, запущенные Французской революцией, оказалось невозможным. С сегодняшней точки зрения можно сказать, однако, что Лайбахский конгресс стал очередным шагом в развитии дипломатии и использовании переговоров как средства для решения актуальных вопросов.

Конгресс Священного союза считается первым крупным дипломатическим событием на словенской земле, в наши дни проведение подобных мероприятий здесь уже не редкость. В 2001 г. Словения стала местом проведения встречи президентов США и России, а в 2008 г. она впервые приняла на себя председательство в Совете ЕС. Символично, что 200-летие Лайбахского конгресса совпадает со вторым председательством Словении в Евросоюзе. За последние 200 лет мультилатерализм и культура проведения встреч высокого уровня пережили взлеты и падения, рабочие графики руководителей государств стали гораздо более плотными – если тогда власти Европы могли посвятить около четырех месяцев выработке соглашения, то сегодняшние международные мероприятия на высшем уровне крайне редко продолжаются дольше, чем два дня.

К периоду между Лайбахским конгрессом и вторым председательством Словении в Совете ЕС также относится обретение Словенией государственности. В этом году мы с гордостью отмечаем 30-летие независимости Республики Словения. Хотя наряду с единственным и множественным в словенском языке существует еще двойственное число, как представляется, именно эффективное овладение множественным числом, как во внутренних, так и во внешних делах, будет иметь существенное значение для дальнейшего успешного развития и процветания нашего государства, а также укрепления связей, партнерства и сотрудничества на основе уважения со странами евросовского, регионального и международного сообщества.

Мероприятия у Русской часовни имеют особое значение в год 80-летия нападения нацистской Германии и их союзников на Югославию и СССР. Мы обращаемся к одной из самых горьких, драматических страниц нашей общей истории. Длившаяся долгих четыре года война стала величайшей трагедией в истории наших стран, оставила разрушения и невосполнимую боль потерь, глубокие, незаживающие раны, исковеркала судьбы нескольких поколений.

В этом году мы отмечаем 105-летие Русской часовни, построенной в память о трагических событиях Первой мировой войны, и 25-летие создания Общества дружбы «Словения-Россия», которое символически связано с Часовней. В этой связи мы вместе будем вспоминать о том, с чего начиналась деятельность этого Общества, и с глубокой признательностью чувствовать и отдавать дань памяти благородным инициаторам его создания, а также проведения ежегодных торжеств у Русской часовни. За многие годы церемония у Русской часовни стала проявлением искренней народной дипломатии с ясным гуманистическим посланием о том, что мы можем стать ближе, только узнавая друг друга, путем встреч и общения, даже тогда, когда наш исторический опыт и позиции отличаются либо являются противоположными.

За прошедшие столетия наше государство, ввиду своего географического положения, становилось местом, где происходили важные исторические события, а также, к сожалению, местом вооруженных столкновений, которые оставили за собою памятники страданиям, одним из которых является Русская часовня. Построенная из простого и хрупкого природного материала Русская часовня представляет собой символ, несущий мощное послание о мире и примирении. Общество дружбы «Словения-Россия» вместе с вами уже 25 лет стремится вызвать широкий резонанс и способствовать осмыслению этого послания. Выражаем вам благодарность за то, что вы прошли этот путь вместе с нами, за вашу заботу и гражданскую позицию, благородную деятельность и доброе отношение к ближнему. Будем рады встрече с вами.

Petek, 30. julij 2021, KRANJSKA GORA

18.⁰⁰ Koncert MePZ Kranjska gora na trgu pri župnijski cerkvi Marijinega vnebovzeta (Borovška cesta, Kranjska Gora).

19.⁰⁰ Katoliška spominska maša v župnijski cerkvi Marijinega vnebovzeta (Borovška cesta, Kranjska Gora).

Sobota, 31. julij 2021, KRANJSKA GORA

10.⁰⁰ Spominska slovesnost pri Ruski kapelici pod Vršičem
Častni pokrovitelj spominske slovesnosti in slavnostni govornik je podpredsednik Vlade Republike Slovenije, minister za gospodarski razvoj in tehnologijo ter sopredsednik Medvladne slovensko-ruske komisije za gospodarsko sodelovanje Zdravko Počivalšek. Na spominski slovesnosti bodo prisotni tudi visoki predstavniki Ruske federacije. Tradicionalna spominska slovesnost je v letošnjem letu posvečena pomembnim obletnicam in zgodovinskim srečanjem na slovenskih tleh, prireditev pa bodo z glasbo popestrili mednarodno priznani umetnik Vasko Atanasovski in Ariel Vei Atanasovski ter Moskovski kozaški zbor. Slovesnost pri kapelici bo zaključila spominska molitev, ki jo bo vodil dostojanstvenik Ruske pravoslavne Cerkve.

12.⁰⁰ Prijateljsko srečanje članov Društva Slovenija Rusija pod šotorom v centru Kranjske Gore. Druženje bodo popestrili nastopi Vaska Atanasovskega in Ariela Veia Atanasovskega, kvarteta Kalinka in Moskovskega kozaškega zbora.

V prostorih hotela Ramada Resort v Kranjski Gori bo v soboto, 31. julija, na ogled priložnostna razstava dr. Uroša Koširja, poimenovana "Vršič in raziskovanje dediščine 1. svetovne vojne", ki je nastala v okviru raziskovalnega projekta »Med vojno in mirom – Arheologija Vršiča kot zaledja prve svetovne vojne in stičišča svobode, ujetništva, kultur, narodov in verstev«. V avgustu bo razstava za ogled na voljo v skednju Liznjekove domačije v Kranjski Gori. Vljudno vabljeni k ogledu!

Društvo si pridružuje pravico do spremembe v programu.

HIGIENSKA PRIPOROČILA ZA PREPREČEVANJE PRENOSA IN ŠIRJENJA OKUŽBE Z VIRUSOM SARS-CoV-2

Ob izvedbi prireditve je potrebno upoštevati trenutno veljavne vladne odloke, ki določajo ukrepe za preprečevanje prenosa in širjenja virusa SARS-CoV-2. Obisk prireditve je zaradi večjega števila ljudi tvegan za prenos okužbe z virusom SARS-CoV-2. Obiskovalci se prireditve udeležujete na lastno odgovornost ob zavedanju tveganja, ki ga s tem prevzamete.

POGOJ ZA UDELEŽBO NA PRIREDITVI JE PREDHODNA PRIJAVA IN POTRDILO PCT (POTRDILO O PREBOLELOSTI, NEGATIVNEM TESTU ALI POTRDILO O CEPLJENJU) PO POGOJIH KOT JIH DOLOČA NIJZ!

Brezpogojno upoštevajte priporočila glede vzdrževanja medosebne razdalje, pravilnega nošenja maske, higijene rok in higijene kašlja.



Пятница, 30 июля 2021 г., КРАНЬСКА-ГОРА

18.⁰⁰ Концерт смешанного хора города Краньска-Гора (Площадь у храма Успения Пресвятой Богородицы г. Краньска-Гора).

19.⁰⁰ Католическая мемориальная месса в храме Успения Пресвятой Богородицы (г. Краньска-Гора, Боровшка улица).

Суббота, 31 июля 2021 г., КРАНЬСКА-ГОРА

10.⁰⁰ Мемориальные торжества у Русской часовни под перевалом Вршич.
Почетным покровителем мемориальных торжеств выступит заместитель председателя правительства Республики Словении, министр экономического развития и технологий Республики Словении и сопредседатель российско-словенской межправительственной комиссии Здравко Почивалшек. В торжествах примут участие также высокие гости из Российской Федерации. Традиционная мемориальная встреча на Вршиче в этом году посвящается важным юбилеям и историческим встречам на словенской земле. Церемония будет сопровождаться культурной программой, в которой примет участие известный композитор и музыкант Васко Атанасовски, Ariel Vei Атанасовски и Московский Казачий Хор. Торжественная встреча у часовни завершится поминальной молитвой, которую отслужит архиерей Русской Православной Церкви.

12.⁰⁰ Дружеская встреча членов Общества дружбы «Словения-Россия» под шатором в центре г. Краньска-Гора. В культурной программе примет участие Васко Атанасовски, квартет «Калинка» и Московский Казачий Хор.

В помещениях гостиницы «Рамада Ресорт» в субботу, 31 июля, откроется специальная выставка Уроша Кошира «Вршич и изучение наследия Первой мировой войны». Выставка подготовлена в рамках исследовательского проекта "Между войной и миром / археология Вршича как тыла Первой мировой войны и места пересечения свободы, неволи, культур, наций и религий". В августе выставка пройдет на территории усадьбы Лизнек, в г. Краньска-Гора. Приглашаем вас на выставку!

Общество оставляет за собой право изменять программу.

САНИТАРНО – ГИГИЕНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ИНФЕКЦИИ С ВИРУСОМ SARS-COV-2

При проведении мероприятия нужно соблюдать действующие постановления правительства, которые определяют меры по предотвращению передачи и распространения SARS-CoV-2. Посещение мероприятия с большим количеством людей создает риск для передачи SARS-CoV-2. Участник мероприятия посещает мероприятие под личную ответственность, принимая все связанные с этим.

УСЛОВИЕМ УЧАСТИЯ В МЕРОПРИЯТИИ ЯВЛЯЕТСЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСЬ И СЕРТИФИКАТ ПРЕБОЛЕВШЕГО, ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ ТЕСТ ИЛИ СВИДЕТЕЛЬСТВО О ВАКЦИНАЦИИ ПО УСЛОВИЯМ, ОПРЕДЕЛЕННЫМ НАЦИОНАЛЬНЫМ ИНСТИТУТОМ О ОБЩЕСТВЕННОМ ЗДОРОВЬЕ!

Обязательно соблюдайте рекомендации по соблюдению межличностной дистанции, правильному ношению маски, гигиене рук и гигиене кашля.

GENERALNA POKROVITELJICA

DRUŠTVA SLOVENIJA RUSIJA
IN SPOMINSKIH SLOVESNOSTI PRI RUSKI KAPELICI
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПОКРОВИТЕЛЬ ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ
«СЛОВЕНИЯ-РОССИЯ» И MEMОРИАЛЬНЫХ ТОРЖЕСТВ У РУССКОЙ ЧАСОВНИ



VELIKI SPONZORJI IN DONATORJI
КРУПНЫЕ СПОНСОРЫ И ДОНОРЫ



OB PODPORI DRUŠTVA PRIJATELJSTVA
IN KULTURNIH POVEZAV S SLOVENIJO
ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ
И КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ СО СЛОВЕНИЕЙ



SPONZORJI IN DONATORJI
СПОНСОРЫ И ДОНОРЫ

